

Chapter (34) Sūrat Saba (Sheba)

Translation	Arabic word	Grammar
(34:1:1) <u>al-hamdu</u> All praises	الْحَمْدُ • N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(34:1:2) <u>lillahi</u> (be) to Allah	لِلَّهِ • PN P	P – prefixed preposition lām PN – genitive proper noun → <u>Allah</u> جار و مجرور
(34:1:3) <u>alladhi</u> the One to Whom belongs	الَّذِي • REL	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(34:1:4) lahu the One to Whom belongs	لَهُ • PRON P	P – prefixed preposition lām PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun جار و مجرور
(34:1:5) mā whatever	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(34:1:6) fī (is) in	فِي • P	P – preposition حرف جر
(34:1:7) <u>l-samāwāti</u> the heavens	السَّمَاوَاتِ • N	N – genitive feminine plural noun اسم مجرور

(34:1:8)
wamā
and whatever

وَمَا

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(34:1:9)
fī
(is) in

فِي

•
P

P – preposition
حرف جر

(34:1:10)
l-ardi
the earth,

أَلْأَرْضٌ

•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(34:1:11)
walahu
and for Him

وَلَهُ

• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(34:1:12)
l-hamdu
(are) all praises

الْحَمْدُ

•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(34:1:13)
fī
in

فِي

•
P

P – preposition
حرف جر

(34:1:14)
l-ākhirati
the Hereafter.

أَلْآخِرَةُ

•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(34:1:15)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(34:1:16)
l-hakīmu
(is) the All-Wise,

الْحَكِيمُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(34:1:17)
l-khabīru
the All-Aware.

الْخَبِيرُ
• ١ ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(34:2:1)
ya'lamu
He knows

يَعْلَمُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:2:2)
mā
what

مَا
• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(34:2:3)
yaliju
penetrates

يَلْجُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:2:4)
fī
in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(34:2:5)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ

•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(34:2:6)

wamā

and what

وَمَا

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(34:2:7)

yakhruju

comes out

يَخْرُجُ

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:2:8)

min'hā

from it,

مِنْهَا

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(34:2:9)

wamā

and what

وَمَا

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(34:2:10)

yanzilu

descends

يَنْزِلُ

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:2:11)

mina

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(34:2:12)

l-samā'i

the heaven

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(34:2:13)

wamā

and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(34:2:14)

ya'ruju

ascends

يَرْجُعُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:2:15)

fīhā

therein.

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

جار و مجرور

(34:2:16)

wahuwa

And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(34:2:17)

l-rahīmu

(is) the Most

Merciful,

الرَّحِيمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(34:2:18)

l-ghafūru

the Oft-Forgiving.

الغَفُورُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(34:3:1)

waqāla

But say

وَقَالَ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(34:3:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:3:3)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:3:4)

lā

"Not

لَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:3:5)

tatīnā

will come to us

تَأْتِيَنَا

•
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب

مفهول به

(34:3:6)

l-sā'atu

the Hour."

السَّاعَةُ

•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(34:3:7)

qul

Say,

قُلْ

•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(34:3:8)

balā

"Nay,

بَلْ
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(34:3:9)

warabbī

by my Lord

وَرَبِّي
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:3:10)

latatiyannakum

surely it will come to you.

لَتَأْتِيَنَّكُمْ
• • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:3:11)

'alimi

(He is the) Knower

عَلِيمٌ
•
N

N – genitive masculine active participle

اسم مجرور

(34:3:12)

l-ghaybi

(of) the unseen."

الْغَيْبِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:3:13)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:3:14)
ya zubu
escapes

يَعْزُبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:3:15)
'anhu
from Him

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(34:3:16)
mith'qālu
(the) weight

مِثْقَالٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(34:3:17)
dharratin
(of) an atom

ذَرَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(34:3:18)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:3:19)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(34:3:20)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:3:21)
fi
in

فِي

P – preposition

حرف جر

(34:3:22)
l-ardi
the earth

أَلْأَرْضِ

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(34:3:23)
walā
and not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:3:24)
asgharu
smaller

أَصْغَرُ

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(34:3:25)
min
than

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(34:3:26)
dhālika
that

ذَلِكَ

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:3:27)
walā
and not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:3:28)

akbaru

greater,

أَكْبَرُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(34:3:29)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:3:30)

fi

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:3:31)

kitābin

a Record

كِتَبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:3:32)

mubīnin

Clear.

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مجرور

(34:4:1)

liyajziya

That He may
reward

لِيَجْزِيَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(34:4:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:4:3)
āmanū
believe

ءَامَنُواْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:4:4)
wa 'amilū
and do

وَعَمِلُواْ
• • .
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:4:5)
l-salihāti
righteous deeds.

الصَّلِحَاتِ
• N

N – genitive feminine plural active
participle
اسم مجرور

(34:4:6)
ulāika
Those -

أُولَئِكَ
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:4:7)
lahum
for them

لَهُمْ
• PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(34:4:8)
maghfiratun
(will be)
forgiveness

مَغْفِرَةٌ
• N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:4:9)
wariz'qun
and a provision

وَرِزْقٌ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(34:4:10)
karīmūn
noble.

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(34:5:1)
wa-alladhīna
But those who

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(34:5:2)
sa`aw
strive

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:5:3)
fi
against

P – preposition
حرف جر

(34:5:4)
āyātinā
Our Verses

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive
pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:5:5)
mu`ājizīna
(to) cause failure -

N – accusative masculine plural (form III)
active participle
اسم منصوب

(34:5:6)
ulāika
those -

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:5:7)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(34:5:8)
'adhābūn
(is) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:5:9)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:5:10)
rij'zin
foul nature,

رِجْزٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:5:11)
alīmun
painful.

أَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(34:6:1)
wayarā
And see

وَيَرَى
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
اللَّوْا عَاطِفَة
 فعل مضارع منصوب

(34:6:2)
alladhiṇa
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(34:6:3)

ūtū

have been given

أُوتُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(34:6:4)

1- 'il'ma

the knowledge,

الْعِلْم
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:6:5)

alladhi

(that) what

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative
pronoun
اسم موصول

(34:6:6)

unzila

is revealed

أُنْزِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(34:6:7)

ilayka

to you

إِلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(34:6:8)

min

from

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:6:9)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:6:10)
huwa
[it]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(34:6:11)
l-haq
(is) the Truth,

الْحَقَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:6:12)
wayahdī
and it guides

وَيَهْدِي
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(34:6:13)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:6:14)
sirāti
(the) Path

صِرَاطٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(34:6:15)
l-`azīzi
(of) the All-Mighty,

الْعَزِيزٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(34:6:16)
l-hamīdi
the Praiseworthy.

الْحَمِيدٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(34:7:1)

waqāla

But say

وَقَالَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(34:7:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(34:7:3)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:7:4)

hal

"Shall

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(34:7:5)

nadullukum

we direct you

نَدْلُّكُمْ
•
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(34:7:6)

'alā

to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:7:7)

rajulin

a man

رَجُلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:7:8)
yunabbi-ukum
who informs you

يُنَبِّئُكُمْ
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:7:9)
idhā
when

إِذَا
• T

T – time adverb
ظرف زمان

(34:7:10)
muzziq'tum
you have
disintegrated

مُزِّقْتُمْ
• V
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(34:7:11)
kulla
(in) total

كُلَّ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:7:12)
mumazzaqin
disintegration,

مُمَرَّقٌ
• N

N – genitive masculine indefinite (form II) passive participle
اسم مجرور

(34:7:13)
innakum
indeed you

إِنَّكُمْ
• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(34:7:14)

laffi

surely (will be) in

لَفِي
•
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(34:7:15)

khalqin

a creation

خَلْقٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:7:16)

jadīdin

new?

جَدِيدٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(34:8:1)

aftarā

Has he invented

أَفْتَرَى
•
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض

(34:8:2)

'alā

about

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:8:3)

l-lahi

Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(34:8:4)

kadhiban

a lie

كَذِبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(34:8:5)

am

or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(34:8:6)

bihi

in him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(34:8:7)

jinnatun

(is) madness?"

جِنَّةٌ
• N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(34:8:8)

bali

Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(34:8:9)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:8:10)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:8:11)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:8:12)
bil-ākhirati
in the Hereafter

بِالْآخِرَةِ

• •
N P

(34:8:13)
fi
(will be) in

فِي

•
P

(34:8:14)
l-`adhābi
the punishment

الْعَذَابِ

•
N

(34:8:15)
wal-dalāli
and error

وَالضَّلَلِ

•
N CONJ

(34:8:16)
l-ba`īdi
far.

الْبَعِيدِ

•
ADJ

(34:9:1)
afalam
Then, do not

أَفَلَمْ

• • •
NEG SUP INTG

(34:9:2)
yaraw
they see

يَرَوْا

• •
PRON V

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular noun
جار و مجرور

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

ADJ – genitive masculine singular
adjective
صفة مجرورة

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(34:9:3)

ilā

towards

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:9:4)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:9:5)

bayna

(is) before them

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(34:9:6)

aydihim

(is) before them

أَيْدِيهِمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:9:7)

wamā

and what

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(34:9:8)

khalfahum

(is) behind them

خَلْفَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:9:9)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:9:10)

l-samā'i

the heaven

السَّمَاءُ

•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(34:9:11)

wal-ardī

and the earth?

وَ الْأَرْضُ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ

اسم مجرور

(34:9:12)

in

If

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(34:9:13)

nasha

We will

لَشَا

•
V

V – 1st person plural imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(34:9:14)

nakhsif

We (could) cause
to swallow them

ذَخَسَفُ

•
V

V – 1st person plural imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(34:9:15)

bihimu

We (could) cause
to swallow them

بِهِمْ

PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(34:9:16)

l-arda

the earth

الْأَرْضَ

•
N

N – accusative feminine noun → Earth

اسم منصوب

(34:9:17)

aw

or

أوُ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(34:9:18)

nus'qit

cause to fall

نُسْقَطْ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(34:9:19)

'alayhim

upon them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(34:9:20)

kisafan

fragments

كِسَافَا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(34:9:21)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:9:22)

l-samā'i

the sky.

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(34:9:23)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(34:9:24)
fī
in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(34:9:25)
dhālika
that

ذَلِكَ

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:9:26)
laāyatan
surely, is a Sign

لَأَيْةً

•

N

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(34:9:27)
likulli
for every

لِكُلٍّ

•

N

P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(34:9:28)
'abdin
slave

عَبْدٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:9:29)
munībin
who turns (to Allah).

مُنِيبٌ

•

ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
صفة مجرورة

(34:10:1)
walaqad
And certainly,

وَلَقَدْ

•

•

•

CERT

EMPH

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقق

(34:10:2)

ātaynā

We gave

أَتَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:10:3)

dāwūda

Dawood

دَاوُودَ
•
PN

PN – genitive proper noun → David

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(34:10:4)

minnā

from Us

مِنَّا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(34:10:5)

fadlan

Bounty.

فَضْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(34:10:6)

yājibālu

"O mountains!

يَجِبَالُ
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine plural noun

أداة نداء

اسم منصوب

(34:10:7)

awwibī

Repeat praises

أَوْبِي
•
PRON V

V – 2nd person feminine singular (form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:10:8)

ma 'ahu

with him,

مَعَهُو
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والياء ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(34:10:9)

wal-tayra

and the birds."

وَالْطَّيْرُ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun → [Bird](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(34:10:10)

wa-alannā

And We made
pliable

وَأَنَا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect

verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:10:11)

lahu

for him

لَهُ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(34:10:12)

l-hadīda

[the] iron,

الْحَدِيدَ

• N

N – accusative masculine noun → [Iron](#)

اسم منصوب

(34:11:1)

ani

That

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(34:11:2)

i'mal

make

أَعْمَلُ

•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(34:11:3)

sābihātin

full coats of mail

سَبِغَتٍ

• N

N – genitive feminine plural indefinite

noun → [Coat of Mail](#)

اسم مجرور

(34:11:4)

waqaddir

and measure

precisely

وَقَدَرْ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(34:11:5)

fi

[of]

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:11:6)

l-sardi

the links (of armor),

الْسَّرْدِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:11:7)

wa-i-'malū

and work

وَأَعْمَلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:11:8)

sālihan

righteousness.

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(34:11:9)

innī

Indeed, I Am

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(34:11:10)

bimā

of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(34:11:11)
ta 'malūna
you do

تَعْمَلُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:11:12)
basīrun
All-Seer.

بَصِيرٌ
• N
W

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(34:12:1)
walisulaymāna
And to Sulaiman,

وَلِسُلَيْمَانَ
• • •
PN P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Solomon
الواو عاطفة
جار و مجرور

(34:12:2)
l-rīha
the wind -

الرِّيحَ
• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(34:12:3)
ghuduwwuhā
its morning course

غُدُوُّهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:12:4)
shahrūn
(was) a month

شَهْرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:12:5)
warawāhuhā
and its afternoon
course

وَرَوَاحُهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:12:6)

shahrūn

(was) a month,

شَهْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:12:7)

wa-asalnā

and We caused to
flow

وَأَسْلَنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:12:8)

lāhu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(34:12:9)

'ayna

a spring

عَيْنٌ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(34:12:10)

l-qit'ri

(of) molten copper.

الْقِطْرٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(34:12:11)

wamina

And [of]

وَمِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(34:12:12)

l-jini

the jinn

الجِنٌ
N

N – genitive masculine noun → Jinn

اسم مجرور

(34:12:13)

man

who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:12:14)

ya` malu

worked

يَعْمَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:12:15)

bayna

before him

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(34:12:16)

yadayhi

before him

يَدِيهِ
•
PRON N

N – nominative feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:12:17)

bi-idh'ni

by the permission

بِإِذْنِ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(34:12:18)

rabbihu

(of) his Lord.

رَبِّهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(34:12:19)

waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(34:12:20)

yazigh
deviated

يَرْبَغُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(34:12:21)

min'hum
among them

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(34:12:22)

'an
from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:12:23)

amrinā
Our Command,

أَمْرَنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:12:24)

nudhiq'hu

We will make him
taste

نُذْقَهُ
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:12:25)

min
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:12:26)

'adhābi

(the) punishment

عَذَابٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:12:27)

l-sa'iři

(of) the Blaze.

السَّعِيرٌ

١٢

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:13:1)

ya'malūna

They worked

يَعْمَلُونَ

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:13:2)

lahu

for him

لَهُ

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(34:13:3)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:13:4)

yashā'u

he willed

يَشَاءُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(34:13:5)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(34:13:6)

mahārība

elevated chambers

مَحَرِّبٌ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(34:13:7)

watamāthīla

and statues

وَتَمَثِيلٌ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(34:13:8)

wajifānīn

and bowls

وَجِفَانٌ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(34:13:9)

kal-jawābi

like reservoirs

كَالْجَوَابِ

N

P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(34:13:10)

waqudūrin

and cooking-pots

وَقُدُورٌ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(34:13:11)

rāsiyātin

fixed.

رَاسِيَةٍ

N

N – genitive feminine singular indefinite active participle

اسم مجرور

(34:13:12)

i 'malū

"Work,

أَعْمَلُوا

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:13:13)

āla

O family

آل
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:13:14)

dāwūda

(of) Dawood!

دَاوُودَ
•
PN

PN – genitive proper noun → David

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(34:13:15)

shuk'ran

(in) gratitude."

شُكْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(34:13:16)

waqalīlun

But few

وَقَلِيلٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(34:13:17)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:13:18)

'ibādiya

My slaves

عِبَادِيَةٍ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:13:19)

l-shakūru

(are) grateful.

١٣

الشَّكُورُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(34:14:1)
falammā
Then when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(34:14:2)
qadaynā
We decreed

قَضَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:14:3)
'alayhi
for him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(34:14:4)
l-mawta
the death,

الْمَوْتُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:14:5)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:14:6)
dallahum
indicated to them

دَلَّهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:14:7)
'alā
[on]

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:14:8)

mawtihī

his death

مَوْتِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:14:9)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:14:10)

dābbatu

a creature

دَآبَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(34:14:11)

l-ardi

(of) the earth

الْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(34:14:12)

takulu

eating

تَأْكُلُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(34:14:13)

minsa-atahu

his staff.

مِنْسَاتُهُ
• •
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:14:14)

falammā

But when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(34:14:15)

kharra

he fell down,

خَرَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(34:14:16)

tabayyanati

became clear

تَبَيَّنَتِ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(34:14:17)

l-jinu

(to) the jinn

الْجِنُّ
•
N

N – nominative masculine noun → Jinn
اسم مرفوع

(34:14:18)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(34:14:19)

law

if

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(34:14:20)

kānū

they had

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(34:14:21)

ya`lamūna

known

يَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:14:22)

l-ghayba

the unseen,

الْغَيْبٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:14:23)

mā

not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:14:24)

labithū

they (would have) remained

لَبِثُوا

•

V

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:14:25)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(34:14:26)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:14:27)

l-muhīni

humiliating.

الْمُهِينٌ

•

N



N – genitive masculine (form IV) active participle

اسم مجرور

(34:15:1)

laqad

Certainly,

لَقَدْ

•

CERT

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(34:15:2)

kāna

(there) was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(34:15:3)

lisaba-in

for Saba

لِسَابَاٰ
•
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Sheba
جار و مجرور

(34:15:4)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:15:5)

maskanihim

their dwelling

place

مَسْكَنَهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:15:6)

āyatun

a sign:

أَيَّةٌ
•
N

N – nominative feminine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(34:15:7)

jannatāni

Two gardens

جَنَّتَانِ
•
N

N – nominative feminine dual noun
اسم مرفوع

(34:15:8)

'an

on

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:15:9)
yamīn
(the) right

يَمِينٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:15:10)
washimālin
and (on the) left.

وَشِمالٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(34:15:11)
kulū
"Eat

كُلُواً
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:15:12)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(34:15:13)
riz'qi
(the) provision

رِزْقٍ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(34:15:14)
rabbikum
(of) your Lord

رَبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:15:15)
wa-ush'kurū
and be grateful

وَأَشْكُرُواً
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:15:16)
lahu
to Him.

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(34:15:17)
baldatun
A land

بَلْدَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:15:18)
tayyibatun
good

طَيِّبَةٌ
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(34:15:19)
warabbun
and a Lord

وَرَبٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(34:15:20)
ghafūrun
Oft-Forgiving."

غَفُورٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(34:16:1)
fa-a`radū
But they turned away,

فَأَعْرَضُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:16:2)
fa-arsalnā
so We sent

فَأَرْسَلْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:16:3)
‘alayhim
upon them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(34:16:4)
sayla
(the) flood

سَيْلٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:16:5)
l-‘arimi
(of) the dam,

أَعْرِيمٌ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(34:16:6)
wabaddalnāhum
and We changed
for them

وَبَدَلْنَاهُمْ
• PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:16:7)
bijannatayhim
their two gardens

بِجَنَّتَيْهِمْ
• PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine dual noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:16:8)

jannatayni

(with) two gardens

جَنَّتَيْنِ

N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفوع

(34:16:9)

dhawātay

producing fruit

ذَوَاتَيْ

N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفوع

(34:16:10)

ukulin

producing fruit

أُكُلٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:16:11)

khamtin

bitter,

خَمْطٌ

ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(34:16:12)

wa-athlin

and tamarisks

وَأَثْلِيلٌ

N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(34:16:13)

washayin

and (some)thing

وَشَيْءٌ

N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(34:16:14)

min

of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(34:16:15)
sid'rin
lote trees

سِدْرٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
→ [Lote Tree](#)
اسم مجرور

(34:16:16)
qalīlin
few.

قَلِيلٌ
ADJ
١٦

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(34:17:1)
dhālika
That

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:17:2)
jazaynāhum
We recompensed them

جَزَيْنَاهُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:17:3)
bimā
because

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(34:17:4)
kafarū
they disbelieved.

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:17:5)
wahal
And not

وَهَلْ
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative particle
الواو عاطفة
حرف استفهام

(34:17:6)

nujāzī

We recompense

نُجَازِي

V – 1st person plural (form III) imperfect verb

فعل مضارع

(34:17:7)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:17:8)

l-kafūra

the ungrateful.

الْكُفُورَ

W

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(34:18:1)

waja' alnā

And We made

وَجَعَلْنَا

PRON

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:18:2)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ

PRON

LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(34:18:3)

wabayna

and between

وَبَيْنَ

LOC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب

(34:18:4)

l-qurā

the towns

الْقُرَى

N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

(34:18:5)

allatī

which

الَّتِي
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(34:18:6)

bāraknā

We had blessed

بَرَكْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:18:7)

fīhā

in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(34:18:8)

quran

towns

قُرْآنٌ
•
N

N – genitive plural indefinite noun
اسم مجرور

(34:18:9)

zāhiratan

visible.

ظَاهِرَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(34:18:10)

waqaddarnā

And We determined

وَقَدَرْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:18:11)

fīhā

between them

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(34:18:12)

l-sayra

the journey.

السَّيْرُ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:18:13)

sīrū

"Travel

سِيرُوا

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:18:14)

fīhā

between them

فِيهَا

•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

جار و مجرور

(34:18:15)

layāliya

(by) night

لَيَالٍ

•
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(34:18:16)

wa-ayyāman

and (by) day

وَأَيَّامًا

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(34:18:17)

āminīna

safely."

عَامِنِينَ

•
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(34:19:1)

faqālū

But they said,

فَقَالُوا

•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:19:2)

rabbanā

"Our Lord

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:19:3)

bā' id

lengthen (the distance)

بَعِدٌ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form III) imperative verb
فعل أمر

(34:19:4)

bayna

between

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(34:19:5)

asfārinā

our journeys."

أَسْفَارِنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:19:6)

wazalamū

And they wronged

وَظَلَمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:19:7)

anfusahum

themselves,

أَنفُسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:19:8)

faja' alnāhum

so We made them

فَجَعَلْنَاهُمْ
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:19:9)

ahādītha

narrations

أَحَادِيثَ
• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(34:19:10)

wamazzaqnāhum

and We dispersed them

وَمَرَّقْنَاهُمْ
• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:19:11)

kulla

(in) a total

كُلَّ
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:19:12)

mumazzaqin

dispersion.

مُمَرَّقٌ
• N

N – genitive masculine indefinite (form II)

passive participle

اسم مجرور

(34:19:13)

inna

Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(34:19:14)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:19:15)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:19:16)
laāyātin
surely (are) Signs

لَاءِ آيَتٍ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive feminine plural indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(34:19:17)
likulli
for everyone,

لِكُلِّ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(34:19:18)
sabbārin
patient

صَبَارٍ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(34:19:19)
shakūrin
(and) grateful.

شَكُورٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(34:20:1)
walaqad
And certainly,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقق

(34:20:2)
saddaq
found true

صَدَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(34:20:3)
'alayhim
about them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(34:20:4)
ib'līsu
Iblis

إِبْلِيسْ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Iblis
اسم علم مرفوع

(34:20:5)
zannahu
his assumption,

ظَنَّهُ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(34:20:6)
fa-ittaba 'uhu
so they followed
him

فَاتَّبَعُوهُ
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:20:7)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(34:20:8)
fariqan
a group

فَرِيقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(34:20:9)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:20:10)
l-mu'minā
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(34:21:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:21:2)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(34:21:3)
lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(34:21:4)
'alayhim
over them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(34:21:5)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:21:6)
sul'tānīn
authority

سُلْطَنٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:21:7)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(34:21:8)
lina' lama
that We (might)
make evident

لَنْ نَعْلَمْ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(34:21:9)
man
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(34:21:10)
yu'minu
believes

يُؤْمِنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) imperfect verb
فعل مضارع

(34:21:11)
bil-ākhirati
in the Hereafter

بِالْآخِرَةِ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular noun
جار و مجرور

(34:21:12)
mimman
from (one) who

مِمَّنْ
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(34:21:13)
huwa
[he]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(34:21:14)
min'hā
about it

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(34:21:15)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:21:16)
shakkin
doubt.

شَكٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:21:17)
warabbuka
And your Lord

وَرَبُّكَ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(34:21:18)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:21:19)

kulli

all

كُلٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:21:20)

shayin

things

شَيْءٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:21:21)

hafizun

(is) a Guardian.

حَفِظٌ

ADJ

٦١

ADJ – nominative masculine singular

indefinite active participle

صفة مرفوعة

(34:22:1)

quli

Say,

قُلْ

V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(34:22:2)

id'ū

"Call upon

أَدْعُوا

PRON

V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:22:3)

alladhīna

those whom

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:22:4)

za'amtum

you claim

رَعَمْتُمْ

PRON

V

V – 2nd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:22:5)
min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:22:6)
dūni
besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(34:22:7)
l-lahi
Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(34:22:8)
lā
Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:22:9)
yamlikūna
they possess

يَمْلِكُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:22:10)
mith'qāla
(the) weight

مِثْقَالٍ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:22:11)
dharratin
(of) an atom

ذَرَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(34:22:12)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:22:13)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(34:22:14)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:22:15)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:22:16)
l-ardi
the earth

الأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(34:22:17)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:22:18)
lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(34:22:19)
fīhimā
in both of them

فِيهِمَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person dual object pronoun
جار و مجرور

(34:22:20)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:22:21)

shir'kin

partnership,

شِرْكٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:22:22)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:22:23)

lahu

for Him

لَهُو
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(34:22:24)

min'hum

from them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(34:22:25)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:22:26)

zahīrin

supporter.

ظَاهِرٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(34:23:1)
walā
And not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:23:2)
tanfa'
benefits

تَنْفَعُ

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:23:3)
l-shafā'atu
the intercession

الشَّفَاعَةُ

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(34:23:4)
'indahu
with Him

عِنْهُ

• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(34:23:5)
illā
except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(34:23:6)
liman
for (one) whom

لِمَنْ

• •
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(34:23:7)
adhina
He permits

أَذِنَ

• •
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(34:23:8)
lahu
for him.

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(34:23:9)
hattā
Until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(34:23:10)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(34:23:11)
fuzzi'a
fear is removed

فُزِعَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
II) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(34:23:12)
'an
on

عَن
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:23:13)
qulūbihim
their hearts,

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:23:14)
qālū
they will say,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:23:15)

mādhā

"What is that -

مَاذَا

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(34:23:16)

qāla

your Lord has said?"

قَالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(34:23:17)

rabbukum

your Lord has said?"

رَبُّكُمْ

•

PRON

N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:23:18)

qālū

They will say,

قَالُوا

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:23:19)

l-haqa

"The truth."

الْحَقُّ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:23:20)

wahuwa

And He

وَهُوَ

•

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(34:23:21)

l-'aliyu

(is) the Most High,

الْعَلِيُّ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(34:23:22)

l-kabīru

the Most Great.

الْكَبِيرُ
٢٣
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(34:24:1)

qul

Say,

قُلْ
•
▼

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(34:24:2)

man

"Who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:24:3)

yarzuqukum

provides (for) you

يَرْزُقُكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(34:24:4)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:24:5)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(34:24:6)

wal-ardi

and the earth?"

وَ الْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(34:24:7)
quli
Say,

قُلْ

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(34:24:8)
l-lahu
"Allah.

اللهُ

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(34:24:9)
wa-innā
And indeed, we

وَإِنَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(34:24:10)
aw
or

أَوْ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(34:24:11)
iyyākum
you

إِيَّاكُمْ

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(34:24:12)
la' alā
(are) surely upon

لَعَلَىٰ

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(34:24:13)
hudan
guidance

هُدًى

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:24:14)

aw

or

أُو
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(34:24:15)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:24:16)

dalālin

error

ضَلَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:24:17)

mubīnin

clear."

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مجرور

(34:25:1)

qul

Say,

قُل
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(34:25:2)

lā

"Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:25:3)

tus'alūna

you will be asked

تُسْأَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(34:25:4)
‘ammā
about what

عَمَّا

• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(34:25:5)
ajramnā
sins we committed

أَجْرَمَنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:25:6)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:25:7)
nus'alu
we will be asked

نُسْأَلُ

•
V

V – 1st person plural passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(34:25:8)
‘ammā
about what

عَمَّا

• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(34:25:9)
ta ‘malūna
you do."

تَعْمَلُونَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:26:1)
qul
Say,

قُلْ

•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(34:26:2)

yajma'u

"Will gather

يَجْمَعُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:26:3)

baynanā

us together

بَيْنَنَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:26:4)

rabbunā

our Lord,

رَبُّنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:26:5)

thumma

then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(34:26:6)

yaftahu

He will judge

يَفْتَحُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:26:7)

baynanā

between us

بَيْنَنَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:26:8)

bil-haqi

in truth.

بِالْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(34:26:9)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(34:26:10)
l-fatāhu
(is) the Judge

الْفَتَّاحُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(34:26:11)
1-`alīmu
the All-Knowing."

الْعَلِيمُ
• ADJ
١٦

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(34:27:1)
qul
Say,

قُلْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(34:27:2)
arūniya
"Show me

أَرُونِي
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:27:3)
alladhīna
those whom

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(34:27:4)

alhaqtum

you have joined

الْحَقْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:27:5)

bihi

with Him

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(34:27:6)

shurakāa

(as) partners.

شُرَكَاءَ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(34:27:7)

kallā

By no means!

كَلَّا
AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(34:27:8)

bal

Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(34:27:9)

huwa

He

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(34:27:10)

l-lahu

(is) Allah

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(34:27:11)

l-`azīzu

the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(34:27:12)

l-hakīmu

the All-Wise."

الْحَكِيمُ
•
ADJ
٢٧

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(34:28:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:28:2)

arsalnāka

We have sent you

أَرْسَلْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:28:3)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:28:4)

kāffatan

comprehensively

كَافَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(34:28:5)

lilnāsi

to mankind

لِلنَّاسِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(34:28:6)

bashīrān

(as) a giver of glad tidings

بَشِيرًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(34:28:7)

wanadhiiran

and (as) a warner.

وَنَذِيرًا

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(34:28:8)

walākinna

But

وَلَكِنَّ

•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(34:28:9)

akthara

most

أَكْثَرَ

•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(34:28:10)

l-nāsi

[the] people

النَّاسِ

•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(34:28:11)

lā

(do) not

لَا

•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:28:12)

ya'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

•
PRON

•
V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:29:1)

wayaqūlūna

And they say,

وَيَقُولُونَ

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun
اللَّوَاءُ عَاطِفَةً

فعل مضارع اللَّوَاءُ ضَمِيرٌ مُتَصلٌ فِي مَحْلِ رُفْعٍ فَاعِلٌ

(34:29:2)

matā

"When

مَتَىٰ

•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(34:29:3)

hādhā

(is) this

هَذَا

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:29:4)

l-wa`du

promise,

الْوَعْدُ

•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(34:29:5)

in

if

إِنْ

•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(34:29:6)

kuntum

you are

كُنْتُمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاءُ ضَمِيرٌ مُتَصلٌ فِي مَحْلِ رُفْعٍ اسْمٌ «كَانَ»

(34:29:7)

sādiqīna

truthful?"

صَدِيقِينَ

•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(34:30:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(34:30:2)

lakum

"For you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(34:30:3)

mī'ādu

(is the)
appointment

مِيَعَادٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(34:30:4)

yawmin

(of) a Day,

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:30:5)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:30:6)

tastakhirūna

you can postpone

تَسْتَخِرُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:30:7)

'anhu

[of] it

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(34:30:8)

sā'atan

(for) an hour,

سَاعَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(34:30:9)

walā

and not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:30:10)

tastaqdimūna

(can) you precede

(it)."

تَسْتَقْدِمُونَ

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:31:1)

waqāla

And say

وَقَالَ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(34:31:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:31:3)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:31:4)

lan

"Never will

لَنْ

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:31:5)
nu'mina
we believe

نَوْمِنَ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(34:31:6)
bihādhā
in this

بِهَذَا
•
DEM P

P – prefixed preposition bi
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(34:31:7)
l-qur'āni
Quran

الْقُرْءَانِ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ Quran
اسم علم مجرور

(34:31:8)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:31:9)
bi-alladhi
in (that) which

بِالَّذِي
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – masculine singular relative pronoun
جار و مجرور

(34:31:10)
bayna
(was) before it."

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(34:31:11)
yadayhi
(was) before it."

يَدِيهِ
•
PRON N

N – nominative feminine dual noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:31:12)

walaw

But if

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(34:31:13)

tarā

you (could) see

تَرَى
• V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:31:14)

idhi

when

إِذْ
• T

T – time adverb

ظرف زمان

(34:31:15)

l-zālimūna

the wrongdoers

الظَّالِمُونَ
• N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(34:31:16)

mawqūfūna

will be made to stand

مَوْقُوفُونَ
• N

N – nominative masculine plural passive

participle

اسم مرفوع

(34:31:17)

'inda

before

عِنْدَ
• LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(34:31:18)

rabbihim

their Lord,

رَبِّهِمْ
• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(34:31:19)

yarji'u

will throw back

يَرْجُعُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:31:20)

ba'duhum

some of them

بَعْضُهُمُ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:31:21)

ilā

to

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(34:31:22)

ba'din

others

بَعْضٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:31:23)

l-qawla

the word.

الْقَوْلُ
N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(34:31:24)

yaqūlu

Will say

يَقُولُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:31:25)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(34:31:26)

us'tud' ifū

were oppressed

أَسْتُضْعِفُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول والواو ضمير متصلٌ في محل رفعٍ نائبٍ فاعلٍ

(34:31:27)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ

REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun
جارٍ و مجرور

(34:31:28)

is'takbarū

were arrogant,

أَسْتَكْبَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعلٌ ماضٌ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعلٍ

(34:31:29)

lawlā

"If not

لَوْلَا

COND

COND – conditional particle

حرفٌ شرطٌ

(34:31:30)

antum

(for) you

أَنْتُمْ

PRON

PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun

ضميرٌ منفصلٌ

(34:31:31)

lakunnā

certainly we

(would) have been

لَكُنَّا

PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللامٌ لام التوكيد

فعلٌ ماضٌ و «نا» ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ اسمٌ
«كان»

(34:31:32)

mu'minā

believers."

مُؤْمِنِينَ

21

N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle

اسمٌ منصوبٌ

(34:32:1)

qāla

Will say

قالَ

•

✓

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(34:32:2)

alladhīna

those who

الذِّينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(34:32:3)

is'takbarū

were arrogant

أَسْتَكْبَرُوا

•

•

PRON

✓

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:32:4)

lilladhīna

to those

لِلذِّينَ

•

REL

P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(34:32:5)

us'tud' ifū

who were oppressed,

أَسْتُضْعِفُوا

•

•

PRON

✓

V – 3rd person masculine plural (form X) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(34:32:6)

anahnu

"Did we

أَنَّحْنُ

•

•

PRON

INTG

INTG – prefixed interrogative alif
PRON – 1st person plural personal pronoun

الهمزة همزة استفهام
ضمير منفصل

(34:32:7)

sadadnākum

avert you

صَدَدْنَكُمْ

•

•

PRON

PRON

✓

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:32:8)
'ani
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:32:9)
l-hudā
the guidance

الْهُدَى
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(34:32:10)
ba 'da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(34:32:11)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(34:32:12)
jāakum
it had come to you?

جَاءَ كُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:32:13)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(34:32:14)

kuntum

you were

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(34:32:15)

muj'rimīnā

criminals."

مُجْرِمِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(34:33:1)

waqāla

And will say

وَقَالَ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(34:33:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:33:3)

us'tud'ifū

were oppressed

أَسْتُضْعِفُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(34:33:4)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار ومجرور

(34:33:5)

is'takbarū

were arrogant,

أَسْتَكْبَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:33:6)

bal

"Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(34:33:7)

makru

(it was) a plot

مَكْرُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(34:33:8)

al-layli

(by) night

اللَّيْلِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:33:9)

wal-nahāri

and (by) day

وَالنَّهَارِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(34:33:10)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(34:33:11)

tamurūnanā

you were ordering

تَأْمُرُونَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:33:12)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(34:33:13)
nakfura
we disbelieve

نَكْفُرُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
 فعل مضارع منصوب

(34:33:14)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(34:33:15)
wanaj`ala
and we set up

وَنَجَعَلُ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(34:33:16)
lahu
for Him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(34:33:17)
andādan
equals."

أَنَدَادَا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite
noun
اسم منصوب

(34:33:18)
wa-asarrū
But they will
conceal

وَأَسَرُّوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:33:19)
l-nadāmata
the regret

النَّدَامَةُ

•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(34:33:20)
lammā
when

لَمَّا

•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(34:33:21)
ra-awū
they see

رَأَوْا

• PRON •
V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:33:22)
l-'adhāba
the punishment.

الْعَذَابُ

•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:33:23)
waja'alnā
And We will put

وَجَعَلْنَا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:33:24)
l-aghlāla
shackles

الْأَغْلَلُ

•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(34:33:25)
fi
on

فِي

•
P

P – preposition
حرف جر

(34:33:26)

a`nāqī

(the) necks

أَعْنَاقٍ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(34:33:27)

alladhiṇā

(of) those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:33:28)

kafarū

disbelieved.

كَفَرُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:33:29)

hal

Will

هَلْ

INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(34:33:30)

yuj'zawna

they be

recompensed

يُجَزَّوْنَ

PRON

V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول و الواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(34:33:31)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:33:32)

mā

(for) what

مَا

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:33:33)

kānū

they used to

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(34:33:34)

ya 'malūna

do?

يَعْمَلُونَ
• •
PRON V
٣٢

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:34:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:34:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:34:3)

fi

to

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:34:4)

qaryatin

a town

قرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(34:34:5)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:34:6)

nadhīrin

warner

نَذِيرٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:34:7)

illā

but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:34:8)

qāla

said

قَالَ
·
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(34:34:9)

mut'rafūhā

its wealthy ones,

مُتَرَفُوهَا
· ·
PRON N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:34:10)

innā

"Indeed we,

إِنَّا
· ·
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(34:34:11)

bimā

in what

بِمَا
· ·
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(34:34:12)

ur'sil'tum

you have been sent

أُرْسِلْتُمْ
·
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والفاء ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل

(34:34:13)
bihi
with,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(34:34:14)
kāfirūna
(are) disbelievers."

كُفَّارُونَ
• N
٣٤

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(34:35:1)
waqālū
And they say,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:35:2)
nahnu
"We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(34:35:3)
aktharu
(have) more

أَكْثَرُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(34:35:4)
amwālan
wealth

أَمْوَالًا
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(34:35:5)
wa-awlādan
and children,

وَأَوْلَادًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(34:35:6)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:35:7)
nahnu
we

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(34:35:8)
bimu 'adhabīna
will be punished."

بِمُعَذَّبِينَ
٢٥
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form II)
passive participle
جار و مجرور

(34:36:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(34:36:2)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(34:36:3)
rabbī
my Lord

رَبِّيْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:36:4)
yabsutu
extends

يَبْسُطُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:36:5)

l-riz'qa

the provision

الرِّزْقُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:36:6)

liman

for whom

لِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(34:36:7)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:36:8)

wayaqdiru

and restricts,

وَ يَقْدِرُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(34:36:9)

walākinna

but

وَ لَكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(34:36:10)

akthara

most

أَكْثَرَ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(34:36:11)

l-nāsi

[the] people

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(34:36:12)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:36:13)

ya 'lamūna

know."

يَعْلَمُونَ
٢٦ • PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:37:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:37:2)

amwālukum

your wealth

أَمْوَالُكُمْ
• PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:37:3)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:37:4)

awlādukum

your children

أَوْلَادُكُمْ
• PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:37:5)

bi-allatī

[that]

بِالَّتِي
• REL P

P – prefixed preposition bi

REL – feminine singular relative pronoun

جار و مجرور

(34:37:6)

tuqarribukum

will bring you
close

تُقْرِبُكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form II)
imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(34:37:7)

'indanā

to Us

عَنْدَنَا
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural possessive
pronoun

ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(34:37:8)

zul'fā

(in) position,

زُلْفَىٰ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(34:37:9)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:37:10)

man

whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:37:11)

āmana

believes

أَمَنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(34:37:12)

wa 'amila

and does

وَعَمِلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

الواو عاطفة
 فعل ماض

(34:37:13)

sālihan

righteousness,

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(34:37:14)

fa-ulāika

then those,

فَأُولَئِكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(34:37:15)

lahum

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(34:37:16)

jazāu

(will be) reward

جَزَاءٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(34:37:17)

l-di 'fi

two-fold

الضَّعِيفُ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(34:37:18)

bimā

for what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(34:37:19)

'amilū

they did,

عَمِلُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:37:20)
wahum
and they

وَهُمْ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(34:37:21)
fi
(will be) in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(34:37:22)
l-ghurufati
the high dwellings

الْغُرْفَاتِ
• N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(34:37:23)
āminūna
secure.

أَمِينُونَ
• N
٣٧

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(34:38:1)
wa-alladhīna
And those who

وَالَّذِينَ
• REL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(34:38:2)
yas'awna
strive

يَسْعَوْنَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:38:3)
fi
against

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(34:38:4)

āyātinā

Our Verses

ءَايَتِنَا
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(34:38:5)

mu'ājizīna

(to) cause failure,

مُعَجِّزٌ يَنَّ
•
N

N – accusative masculine plural (form III)
active participle

اسم منصوب

(34:38:6)

ulāika

those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:38:7)

fi

into

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:38:8)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(34:38:9)

muh'darūna

(will be) brought.

٣٨

مُحْضَرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(34:39:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(34:39:2)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(34:39:3)
rabbī
my Lord

رَبِّيٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:39:4)
yabsutu
extends

يَبْسُطُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:39:5)
l-riz'qa
the provision

الرِّزْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:39:6)
liman
for whom

لِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(34:39:7)
yashāu
He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:39:8)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:39:9)

'ibādihi

His slaves

عِبَادِهٖ

• •

PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(34:39:10)

wayaqdiru

and restricts

وَيَقْدِرُ

• •

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(34:39:11)

lahu

for him.

لَهُ

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(34:39:12)

wamā

But what

وَمَا

• •

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(34:39:13)

anfaqtum

you spend

أَنفَقْتُمْ

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:39:14)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(34:39:15)

shayin

anything

شَيْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:39:16)

fahuwa

then He

فَهُوَ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(34:39:17)

yukh'lifuhu

will compensate it

يُخْلِفُهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:39:18)

wahuwa

and He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(34:39:19)

khayru

(is the) Best

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(34:39:20)

l-rāziqīna

(of) the Providers.

الرَّازِقِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(34:40:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(34:40:2)

yahshuruhum

He will gather
them

يَحْشُرُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(34:40:3)

jamī'an

all,

جَمِيعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(34:40:4)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(34:40:5)

yaqūlu

He will say

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(34:40:6)

lil'malāikati

to the Angels,

لِلْمَلَائِكَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(34:40:7)

ahāulāi

"Were these you

أَهُؤُلَاءِ
• •
DEM INTG

INTG – prefixed interrogative alif
DEM – plural demonstrative pronoun
الهمزة همزة استفهام
اسم اشارة

(34:40:8)

iyyākum

"Were these you

إِيَّا كُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
ضمير متصل

(34:40:9)

kānū

they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(34:40:10)

ya 'budūna

worshipping?"

يَعْبُدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:41:1)

qālū

They will say,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:41:2)

sub'hānaka

"Glory be to You!"

سُبْحَنَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوبٌ والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:41:3)

anta

You

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(34:41:4)

waliyyunā

(are) our Protector,

وَلِيُّنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوعٌ و«ناً» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:41:5)

min

not them.

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:41:6)

dūnihim

not them.

دُونِهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(34:41:7)

bal

Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(34:41:8)

kānū

they used

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(34:41:9)

ya 'budūna

(to) worship

يَعْبُدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:41:10)

l-jina

the jinn,

الْجِنَّةَ
•
N

N – accusative masculine noun → Jinn

اسم منصوب

(34:41:11)

aktharuhum

most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(34:41:12)

bihim

in them

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(34:41:13)

mu'minūn

(were) believers."

٤١
مُؤْمِنُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(34:42:1)

fal-yawma

But today

فَالْيَوْمَ
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم منصوب

(34:42:2)

lā

not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:42:3)

yamliku

possess power

يَمْلِكُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:42:4)

ba'dukum

some of you

بَعْضُكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:42:5)

liba'din

on others

لِبَعْضِ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(34:42:6)

naf'an

to benefit

نَفْعًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(34:42:7)
walā
and not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:42:8)
darran
to harm,

ضَرًّا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(34:42:9)
wanaqūlu
and We will say

وَنَقُولُ

• •

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(34:42:10)
lilladhīna
to those

لِلَّذِينَ

• •

REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(34:42:11)
zalamū
who wronged,

ظَلَمُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:42:12)
dhūqū
"Taste

ذُوقُوا

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:42:13)
'adhāba
(the) punishment

عَذَابٍ

•

N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(34:42:14)

l-nāri

(of) the Fire

النَّارِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(34:42:15)

allatī

which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(34:42:16)

kuntum

you used

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(34:42:17)

bihā

to [it]

بِهَا
•
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(34:42:18)

tukadhibūna

deny."

تُكَذِّبُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:43:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(34:43:2)

tut'lā

are recited

تُشَرِّلَ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(34:43:3)
‘alayhim
to them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(34:43:4)
āyātunā
Our Verses

ءَايَتُنَا
• N
PRON

N – nominative feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:43:5)
bayyinātīn
clear

بَيْنَتٍ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective
صفة مجرورة

(34:43:6)
qālū
they say,

قَالُوا
• V
PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:43:7)
mā
"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:43:8)
hādhā
(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:43:9)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(34:43:10)

rajulun

a man

رَجُلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(34:43:11)

yurīdu

who wishes

يُرِيدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(34:43:12)

an

to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(34:43:13)

yasuddakum

hinder you

يَصُدَّ كُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(34:43:14)

'ammā

from what

عَمَّا
•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(34:43:15)

kāna

used

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(34:43:16)

ya 'budu

(to) worship

يَعْبُدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(34:43:17)

ābāukum

your forefathers."

أَبَاؤُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:43:18)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:43:19)

mā

"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:43:20)

hādhā

(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشاره

(34:43:21)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:43:22)

ifkun

a lie

إِفْكٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(34:43:23)

muf'taran

invented."

مُفْتَرَى
•
N

N – genitive masculine indefinite (form VIII) passive participle

اسم مجرور

(34:43:24)

waqāla

And said

وَقَالَ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(34:43:25)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:43:26)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:43:27)

lil'haqqi

about the truth

لِلْحَقِّ

•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(34:43:28)

lammā

when

لَمَّا

•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(34:43:29)

jāahum

it came to them,

جَاءَهُمْ

•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:43:30)

in

"Not

إِنْ

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:43:31)
hādhā
(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(34:43:32)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(34:43:33)
sih'run
a magic

سِحْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:43:34)
mubīnun
obvious."

مُبِينٌ
•
N
٤٣

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(34:44:1)
wamā
And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:44:2)
ātaynāhum
We (had) given them

أَتَيْنَاهُمْ
• PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:44:3)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:44:4)

kutubin

Scriptures

كُتُبٌ
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(34:44:5)

yadrusūnahā

which they could

study,

يَدْرُسُونَهَا
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:44:6)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:44:7)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:44:8)

ilayhim

to them

إِلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(34:44:9)

qablaka

before you

قَبْلَكَ
• •
PRON T

T – accusative time adverb

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

ظرف زمان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:44:10)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:44:11)

nadhīrin

warner.

نَذِيرٌ
N
Noun

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:45:1)

wakadhaba

And denied

وَ كَذَبَ
CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(34:45:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
REL
•

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(34:45:3)

min

(were) before them

مِنْ
P
•

P – preposition

حرف جر

(34:45:4)

qablihim

(were) before them

قَبْلَهُمْ
PRON N
•

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:45:5)

wamā

and not

وَ مَا
NEG CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:45:6)

balaghū

they have attained

بَلَغُوا
PRON V
• •

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:45:7)

mi 'shār

a tenth

مِعْشَارٍ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:45:8)

mā

(of) what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(34:45:9)

ātaynāhum

We (had) given them.

أَتَيْنَاهُمْ

•

PRON

•

PRON

•

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:45:10)

fakadhabū

But they denied

فَكَذَّبُوا

•

PRON

•

V

•

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:45:11)

ruslī

My Messengers,

رُسُلِيٌّ

•

PRON

•

N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:45:12)

fakayfa

so how

فَكَيْفَ

•

INTG

•

REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استثنافية

اسم استفهام

(34:45:13)
kāna
was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(34:45:14)
nakīrī
My rejection?

نَكِيرٌ

•

PRON

•

N

N – nominative noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:46:1)
qul
Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(34:46:2)
innamā
"Only

إِنَّمَا

•

PREV

•

ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكوففة

(34:46:3)
a'izukum
I advise you

أَعِظُّكُمْ

•

PRON

•

V

V – 1st person singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:46:4)
biwāhidatin
for one (thing),

بِوَحِدَةٍ

•

N

•

P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine indefinite noun
جار و مجرور

(34:46:5)
an
that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(34:46:6)

taqūmū

you stand

تَقُومُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:46:7)

lillahi

for Allah

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(34:46:8)

mathnā

(in) pairs

مَثْنَى
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:46:9)

wafurādā

and (as)

individuals,

وَفُرَادَى
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(34:46:10)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(34:46:11)

tatafakkarū

reflect."

تَتَفَكَّرُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:46:12)

mā

Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:46:13)
bisāhibikum
(is in) your
companion

بِصَاحِبِكُمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:46:14)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:46:15)
jinnatin
madness.

جِنَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(34:46:16)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:46:17)
huwa
he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(34:46:18)
illā
(is) except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(34:46:19)
nadhīrun
a warner

نَذِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(34:46:20)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(34:46:21)
bayna
before

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(34:46:22)
yaday
before

يَدَيْ
•
N

N – nominative feminine dual noun
اسم مرفوع

(34:46:23)
'adhābin
a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:46:24)
shadīdin
severe."

شَدِيدٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(34:47:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(34:47:2)
mā
"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:47:3)
sa-altukum
I ask you

سَأَلْتُكُمْ
• •
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:47:4)
min
for

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:47:5)
ajrin
any payment,

أَجْرٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:47:6)
fahuwa
but it (is)

فَهُوَ
• PRON • REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(34:47:7)
lakum
for you.

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(34:47:8)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(34:47:9)
ajriya
(is) my payment

أَجْرِيَ
• PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:47:10)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:47:11)

'alā

from

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:47:12)

l-lahi

Allah.

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(34:47:13)

wahuwa

And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(34:47:14)

'alā

(is) over

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:47:15)

kulli

all

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:47:16)

shayin

things

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:47:17)

shahīdun

a Witness."

شَهِيدٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(34:48:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(34:48:2)

inna

"Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(34:48:3)

rabbī

my Lord

رَبِّي
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

اسم مرفوع والباء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:48:4)

yaqdhibu

projects

يَقْدِفُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(34:48:5)

bil-haqi

the truth,

بِالْحَقِّ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(34:48:6)

'allāmu

(the) All-Knower

عَلَمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective

صفة مرفوعة

(34:48:7)

l-ghuyūbi

(of) the unseen."

الْغُيُوبُ
•
N
48

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(34:49:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(34:49:2)

jāa

"Has come

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(34:49:3)

l-haqu

the truth

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(34:49:4)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:49:5)

yub'di-u

(can) originate

يُبَدِّئُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(34:49:6)

l-bātilu

the falsehood

الْبَاطِلُ
•
N

N – nominative masculine active

participle

اسم مرفوع

(34:49:7)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(34:49:8)
yu'idu
repeat."

يُعِيدُ
٤٩
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(34:50:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(34:50:2)
in
"If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(34:50:3)
dalaltu
I err,

ضَلَّتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:50:4)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
• • •
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
الفاء استثنافية
كافة ومكوففة

(34:50:5)
adillu
I will err

أَضَلَّ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:50:6)

'alā

against

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:50:7)

nafsī

myself.

نَفْسِي
•
PRON N

N – genitive feminine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:50:8)

wa-ini

But if

وَإِنْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(34:50:9)

ih'tadaytu

I am guided,

أَهْتَدَيْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:50:10)

fabimā

then it is by what

فِيمَا
•
REL P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(34:50:11)

yūhī

reveals

يُوحِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(34:50:12)

ilayya

to me

إِلَيَّ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(34:50:13)

rabbī

my Lord.

رَبِّيٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(34:50:14)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(34:50:15)

samī‘un

(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(34:50:16)

qarībun

Ever-Near."

قَرِيبٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(34:51:1)

walaw

And if

وَلَوْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(34:51:2)

tarā

you (could) see

تَرَى
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(34:51:3)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(34:51:4)

fazi'ū

they will be
terrified

فَزِعُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:51:5)

falā

but (there will be)
no

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(34:51:6)

fawta

escape,

فَوْتٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(34:51:7)

wa-ukhidhū

and they will be
seized

وَأَخِذُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural passive
perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(34:51:8)

min

from

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(34:51:9)

makānīn

a place

مَكَانٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:51:10)

qarībin

near.

قَرِيبٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

(34:52:1)

waqālū

And they will say,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

(34:52:2)

āmanna

"We believe

ءَامَنَّا
• •
PRON V

(34:52:3)

bihi

in it."

بِهِ
• •
PRON P

(34:52:4)

wa-annā

But how

وَأَنَّى
• •
INTG CONJ

(34:52:5)

lahumu

for them

لَهُم
• •
PRON P

(34:52:6)

l-tanāwushu

(will be) the receiving

الثَّنَاؤْشُ
•
N

(34:52:7)

min

from

مِن
•
P

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

INTG – interrogative noun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

اسم استفهام

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

N – nominative masculine (form VI) verbal noun

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

(34:52:8)
makānīn
a place

مَكَانٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(34:52:9)
ba`idin
far off?

بَعِيدٌ
•
56
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective
صفة مجرورة

(34:53:1)
waqad
And certainly,

وَقَدْ
• •
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقق

(34:53:2)
kafarū
they disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:53:3)
bihī
in it

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(34:53:4)
min
before.

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:53:5)
qablu
before.

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(34:53:6)

wayaqdhifuna

And they utter
conjectures

وَيَقْذِفُونَ
• • .
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun
اللَّوْا وَعَاطِفَةٌ

فعل مضارع اللَّوْا وَضَمِيرٌ مُتَصلٌ فِي مَحْلٍ رَفْعٌ فَاعِلٌ

(34:53:7)

bil-ghaybi

about the unseen

بِالْغَيْبِ
• .
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جارٌ وَمَجْرُورٌ

(34:53:8)

min

from

مِنْ
•.
P

P – preposition

حَرْفٌ جَرٌ

(34:53:9)

makānīn

a place

مَكَانٌ
•.
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسْمٌ مَجْرُورٌ

(34:53:10)

ba-īdin

far off.

بَعِيدٌ
•.
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صَفَةٌ مَجْرُورَةٌ

(34:54:1)

wahīla

And a barrier will
be placed

وَحِيلَ
• .
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive
perfect verb

اللَّوْا وَعَاطِفَةٌ

فعل ماضٌ مبنيٌ لِلْمَجْهُولِ

(34:54:2)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ
• .
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

ظَرْفٌ مَكَانٌ مَنْصُوبٌ وَ«هُمْ» ضَمِيرٌ مُتَصلٌ فِي مَحْلٍ

جَرٌ بِالْإِضَافَةِ

(34:54:3)
wabayna
and between

وَبَيْنَ
• •
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
LOC – accusative location adverb
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب

(34:54:4)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(34:54:5)
yashtahūna
they desire,

يَشْتَهُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(34:54:6)
kamā
as

كَمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition ka
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(34:54:7)
fu'ilā
was done

فُعِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(34:54:8)
bi-ashyā'ihim
with their kind

بِأَشْيَاءِهِمْ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(34:54:9)
min
before.

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(34:54:10)

qablu

before.

قَبْلُ

•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(34:54:11)

innahum

Indeed, they

إِنَّهُمْ

• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(34:54:12)

kānū

were

كَانُوا

• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(34:54:13)

fi

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(34:54:14)

shakkin

doubt

شَكٌّ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:54:15)

muribin

disquieting.

مُرِيبٌ

• N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مجرور